

Por el contrario, en la aplicación de los cuestionarios en donde se pregunta por el nombre de objetos y costumbres del campo sí hubo un porcentaje significativo de mayismos. De 350 preguntas, 14 respuestas fueron términos autóctonos entre los hablantes analfabetos, y un poco menor el número entre los informantes con escolaridad. En ocasiones, estos últimos usaron en alternancia el término maya y el hispánico; pero hay que tener en cuenta que los informantes a que me refiero viven todos en Mérida, por lo que es de esperarse que en el campo aumente el número de palabras indígenas. No debe olvidarse que el maya, en el campo, tiene función plenamente social, mientras que en Mérida se ha refugiado en el trato íntimo.

Por último, se extraña en la obra una bibliografía actualizada sobre el español de Yucatán. Posteriormente a este trabajo, han aparecido muchos otros que aclaran puntos o desarrollan cuestiones anotadas de manera rápida en la descripción de Suárez. Creo que hubiera sido el lugar adecuado para consignarlos.

ANTONIO ALCALÁ ALBA

Centro de Lingüística Hispánica.  
Facultad de Filosofía y Letras.

HUMBERTO LÓPEZ MORALES, *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*. Madrid, Hispanova de Ediciones, 1979; 199 pp.

Los trabajos del Profesor López Morales reunidos en este volumen revelan ampliamente sus variados intereses y los profundos conocimientos de los terrenos que suele pisar. De todos es conocido su interés por la dialectología, por la sociolingüística y por la gramática generativa. A más de uno puede sorprender que un lingüista de nuestros tiempos pase de la dialectología a la gramática generativa y viceversa. La dialectología, íntimamente dependiente de la investigación de campo, parece estar en el otro extremo de las gramáticas formales, ligadas más a la creación de modelos teóricos y al trabajo deductivo. Sin embargo, en los trabajos del Profesor López Morales nos encontraremos estos campos emparejados y totalmente cultivados. El encadenamiento dialectología-sociolingüística-gramática generativa no tiene por qué sorprender, ni aun el rompimiento de la cadena, y no deberá inquietar una dialectología generativa. El paren-

tesco entre la dialectología y la sociolingüística nadie lo puede negar; tampoco es fácil dejar de ver la matematización común a la gramática generativa y a la sociolingüística. No sólo se cuenta en sociolingüística con una metodología básicamente matemática (diseño de muestras, inferencia estadística, teoría de las probabilidades, etc.), que le confiere ese sabor formal, sino que ahora, para muchos teóricos, los alcances de la sociolingüística van más allá de la actuación lingüística, y debe cubrir la competencia y describir no sólo la competencia sociolingüística individual, sino que debe llegar a la competencia sociolingüística colectiva. En esta tríada —socio-dialectal-generativa— debemos encuadrar los trabajos del Profesor López Morales, empeñado en introducir la “vieja ciencia” en los nuevos caminos de la lingüística<sup>1</sup>.

El libro que nos ocupa comprende una introducción y diez estudios sobre el español de Puerto Rico; de ellos, seis han sido publicados con anterioridad, uno más se encontraba en una prensa distinta, y los tres restantes son totalmente inéditos. La publicación colectiva se justifica pues, aunque hay una gran diversidad temática y distintos enfoques: sociolingüística y dialectología, diacronía y sincronía, indigenismos y anglicismos, etc.; la “sobrecogedora penuria bibliográfica” de temas de sociolingüística puertorriqueña lo exigía. Sin contar con que algunos de estos ensayos se publicaron en revistas o misceláneas-homenajes difíciles de consultar en cambio ahora los tenemos accesibles en una sola fuente.

En la introducción (pp. 13-29), dividida en cinco partes (I-V), nos da, en el apartado I, un breve resumen de sus inquietudes en esta trilogía; presenta una revisión del desarrollo que ha tenido la dialectología y de las direcciones y horizontes a los que se dirige la sociolingüística, siempre analizando, criticando y teorizando en busca de nuevas soluciones y formulando otros planteamientos. Advierte sobre el peligro, ya muchas veces señalado, de la dialectología atomística: no hay que trabajar con el a priori *diversidad*, que lleva a la superficialidad y a la irrelevancia lingüística de tantos estudios dialectales tradicionales, que nunca conciben el dialecto como un sistema. Cuando en el primer estudio que nos presenta —“Un capítulo de la historia lingüística antillana: *El español en Puerto Rico*, de Navarro Tomás”— señala que esta obra clásica de la dialecto-

<sup>1</sup> Para confirmar esto, basta señalar su libro, en prensa, *Dialectología, gramática generativa y sociolingüística*, Editorial Planeta, Barcelona.

logía hispanoamericana es de "altísima calidad", "un producto de su tiempo", pero que no se debe repetir, sino superar con un estudio sistemático, con visión fonológica, estructural y teniendo en cuenta la léxico estadística, cuando López Morales señala esto, está pensando en esa dialectología tradicional atomística que ya se debe olvidar.

También trata de abrir más la puerta que Morris Halle empujó ya en 1962, cuando propuso el estudio del dialecto enfocado no a los datos directos, sino al conjunto de reglas que lo describen: la puerta hacia la dialectología generativa. En cuanto a la sociolingüística, señala los nuevos aires que le ha llevado a la dialectología la diferencia entre estas dos ciencias los problemas históricos de su definición y los alcances que está logrando.

En el apartado II justifica esta publicación, y en el III revisa las bibliografías que tratan el español de Puerto Rico. Finalmente en el V, presenta los diez artículos que conforman al presente volumen.

Los títulos de los diez artículos son muy sugerentes; en esta breve reseña no se justificaría una presentación detallada, por lo cual me limitaré a enunciarlos y a señalar su anterior publicación en los casos en que esto haya sucedido.

Del primer artículo, la reseña al libro de Navarro Tomás, ya hemos hablado; fue publicado en la *Revista de Estudios Hispánicos*, Río Piedras, 3 (1973). El segundo estudio se titula "Indigenismos en los textos cronísticos de Puerto Rico: índices de frecuencia y densidad", publicado en *Estudios Filológicos y Lingüísticos. Homenaje a Ángel Rosenblat en sus setenta años*, Caracas, Instituto Pedagógico, 1974. Se trata de un estudio diacrónico y sintópico sobre un *corpus* compuesto por textos de la literatura cronística de los siglos XVI, XVII y XVIII. En tercer lugar aparece "En torno al léxico textil de Puerto Rico", publicado en el *Anuario de Letras*, México, 14 (1976), adelanto de una amplia investigación sobre el léxico industrial de Puerto Rico, que pretende conocer hasta dónde llega la diversidad de términos, cuáles de ellos están en competencia, cuáles tienen la mayor dispersión geográfica, cuáles son sus índices de frecuencia y cuáles componen el léxico básico de la industria. El cuarto artículo es "Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo; cuestiones de método", publicado en la *Revista de Filología Española*, 54 (1971). Esencialmente se trata de una crítica a la metodología utilizada por Germán de Gran-

da en la investigación que publicó bajo ese título. En seguida tenemos "Anglicismos en Puerto Rico: en busca de los índices de permeabilización del diasistema: diseño de investigación", publicado en el *Homenaje a Demetrio Gazdaru, Romania*, 6 (1974). En este ensayo no se busca adelantar ningún resultado, sino simplemente "planear las bases de una investigación exhaustiva, coherente y sistemática". El sexto artículo es "Velarización de /rr/ en el español de Puerto Rico: índices de actitud y creencias", que se publicará también en el *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. Estudio respaldado firmemente por un gran marco teórico y un aparato metodológico serio y completo; vale la pena presentar una duda que me surge al no poder relacionar ciertos datos: el cuadro 6 de la p. 116 presenta los "Por ciento de actitudes según la escuela donde se haya cursado los estudios preuniversitarios":

	<i>Actitud negativa</i> Porcentaje	<i>Actitud positiva</i> Porcentaje
Escuela pública	63.0	36.9
Escuela privada	74.7	25.3
Ambas	63.4	36.6

y en la p. 125 dice: "Se comprueba además una relación asociativa fuerte entre actitud y el tipo de escuela donde se ha cursado la enseñanza preuniversitaria. En este caso se observa una proporción superior —casi de 3 a 1— de actitud negativa en los estudiantes procedentes de escuelas públicas. Aunque también es mayoritaria esa actitud en algunos que provienen de escuelas privadas, la proporción es aquí inferior". La proporción de 3 a 1, según entiendo, se da con 74.7 a 25.3, y estos datos están asignados a la escuela privada. ¿Se trata de error de imprenta?

Los otros estudios que completan el volumen son "Diastratía y conciencia lingüística: el caso de La Perla"; "Dialectos verticales en San Juan: índices de conciencia lingüística"; "Índices de inseguridad lingüística en San Juan"; y "Disponibilidad léxica y estratificación socio-económica", de los cuales solamente se ha publicado el segundo en el *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 6 (1978).

En resumen, tenemos una serie de artículos que, por la metodología y aparato teórico que comprenden, pueden servir como

modelo de otras investigaciones que se emprenden en otras regiones de Hispanoamérica.

JUAN LÓPEZ CHÁVEZ

Facultad de Filosofía y Letras.

MANUEL ALVAR, *Leticia. Estudios lingüísticos sobre la Amazonia colombiana*. Con una monografía etnográfica de Elena Alvar, Bogotá, 1977; 558 pp.

Desde las primeras páginas, que titula "Amazonia terca", Alvar nos pone en contacto con una realidad lingüística fabulosa. En efecto, esta investigación se realizó en una región selvática que se localiza en el extremo sudoccidental de Colombia (el trapezio amazónico), donde este país se encuentra con el Brasil y con el Perú. Es un trabajo sincrónico, con el mérito grandísimo de que se publicó dos años después de haberse iniciado la recolección del material (septiembre de 1975).

Ya estamos acostumbrados a apreciar las grandes obras de este lingüista, pero el presente trabajo nos parece excepcional. En Alvar se juntan, a un mismo tiempo, el literato delicioso y el gran dialectólogo. A su obra, amena y dramática, no le falta el rigor científico.

Este volumen consta de cuatro estudios primordiales. Lo interesante de la investigación de Alvar radica en el hecho de que la gente de esta región de la Amazonia colombiana está encuadrada dentro de problemas de variadas interferencias, producidas por el contacto del español —lengua nacional— con los idiomas indígenas (bora, muinane, ocaína, huitoto, miraña, ticultura, etc.), con otra lengua románica (el portugués), con otro subsistema nacional (el español del Perú), y con una serie de variantes colombianas (de Santander, de Caldas, de Boyacá, etc.), según sea el origen de las personas que han venido a establecerse en este rincón amazónico. Alvar nos cuenta cómo la fuerza integradora del Estado presiona para crear una conciencia nacional y cómo la lengua actúa como factor de integración. En este proceso coexisten las realizaciones del sistema y se produce el mestizaje, cuyo primer resultado es el del polimorfismo.

Al intentar explicar este polimorfismo que percibió como resultado de un pluralismo de normas dentro de un subsistema,